

170/173



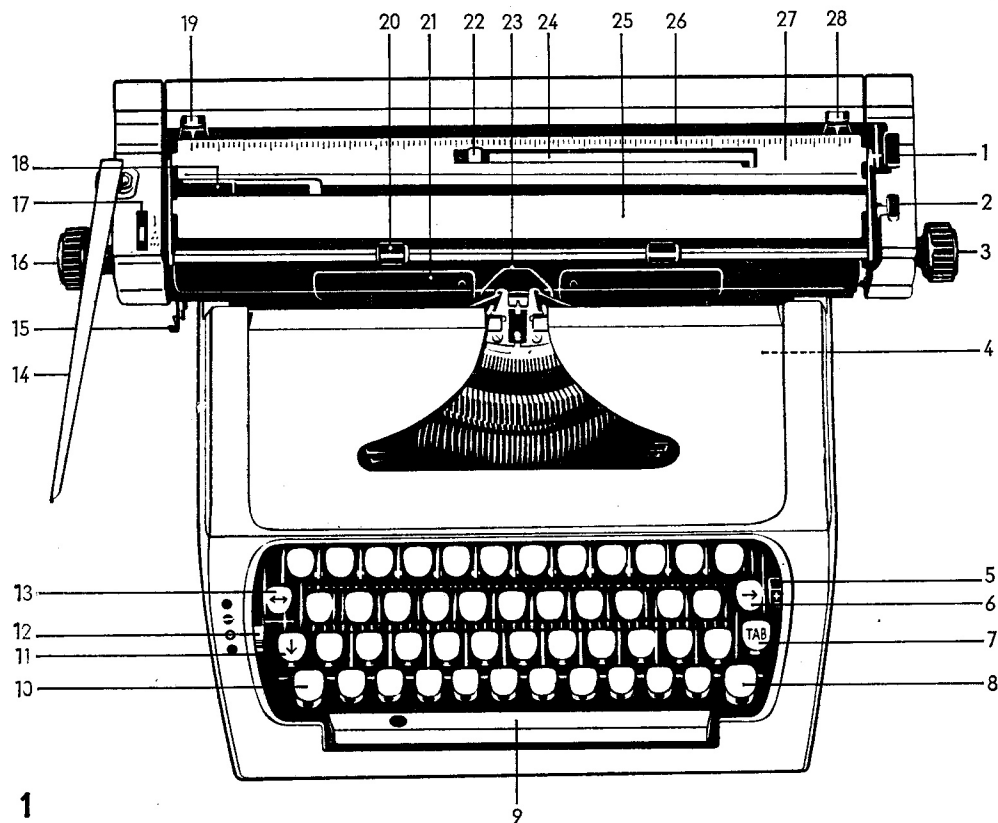
Sie haben eine Schreibmaschine gekauft. Schon sehr bald werden Sie feststellen, daß sie Ihnen dank ihrer Zuverlässigkeit und ihrer sinnreichen Konstruktion die tägliche Arbeit spürbar erleichtert. Bevor Sie jedoch mit dem Durchprobieren und mit der Arbeit beginnen, prägen Sie sich die Hinweise, die wir im folgenden für Sie zusammengestellt haben, genau ein. Damit Ihre Freude von Dauer ist, empfehlen wir ferner, die Maschine von Zeit zu Zeit vom Fachmann gründlich reinigen zu lassen.

You have purchased a typewriter. You will soon find that due to its reliability and ingenious construction it will make your daily work considerably easier. Before you begin to operate the machine please read the following notes carefully. It is strongly recommended that you have your typewriter thoroughly cleaned from time to time by a specialist. This will ensure your continued satisfaction.

Vous avez acheté une machine à écrire. Déjà bientôt vous trouverez que cette machine, grâce à son fonctionnement sûr et sa construction ingénieuse, facilitera considérablement votre travail de tous les jours.

Mais avant de la mettre à l'épreuve et de l'employer pour votre travail, pénétrez-vous des avis que nous vous donnons ci-dessous.

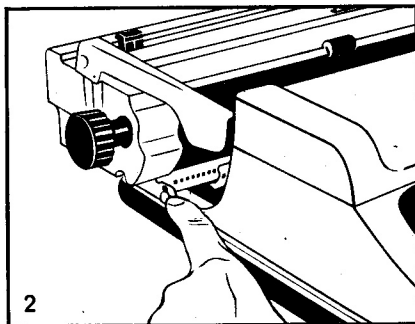
Et afin que votre satisfaction soit toujours la même, nous vous recommandons encore de charger de temps à autre un spécialiste de nettoyer votre machine à écrire à fond.



- 1 Wagenlöser
- 2 Papierlöser
- 3 rechter Walzendrehknopf
- 4 Tastendruckregler, verdeckt (Modell 173)
- 5 Tabulatorsetzer und -löscher
- 6 Rücktaste
- 7 Tabuliertaste
- 8 rechter Umschalter
- 9 Leertaste (Mod. 170) – Leertaste mit Dauerleertaste (Mod. 173)
- 10 linker Umschalter
- 11 Umschaltfeststeller
- 12 Farbbandeinsteller
- 13 Randlöser
- 14 Zeilenschalter (abklappbar)
- 15 Wagenfeststeller (verdeckt)
- 16 linker Walzendrehknopf
- 17 Zeileneinsteller mit Walzenlöser
- 18 Papieranlage
- 19 linker Randsteller
- 20 Papierhalter
- 21 Zeilenrichter
- 22 Löser für Papierstütze
- 23 Postkartenhalter
- 24 Papierstütze mit Bogenendanzeiger (untere Schreibbegrenzung ist mittels Schiebers des Bogenendanzeigers individuell einstellbar)
- 25 Papierableiter
- 26 Randstellerskala
- 27 Papierauflage
- 28 Schlußrandsteller

- 1 carriage release lever
- 2 paper release lever
- 3 right platen turning knob
- 4 key pressure regulator, under cover (Model 173)
- 5 tabulator setting and effacing lever
- 6 back spacer
- 7 tabulator key
- 8 right shift key
- 9 space bar (Model 170) – space bar with repeat space bar (Model 173)
- 10 left shift key
- 11 shift-lock key
- 12 ribbon adjusting device
- 13 margin release key
- 14 line spacing lever (folding)
- 15 carriage arresting lever (under cover)
- 16 left platen turning knob
- 17 line adjusting device with platen release lever
- 18 paper guide
- 19 left margin stop
- 20 paper holder
- 21 line adjusting device
- 22 release lever for paper support
- 23 postcard holder
- 24 paper support with leaf end indicator (lower typing limitation is individually adjustable by means of the slide on the leaf end indicator)
- 25 paper guide
- 26 scale for margin adjustment
- 27 paper rest
- 28 margin end stop

- 1 déclencheur du chariot
- 2 déclencheur du papier
- 3 bouton droit du cylindre
- 4 réglage du toucher, non visible, (Modèle 173)
- 5 touche pour poser et effacer les taquets de tabulateur
- 6 touche de marche arrière
- 7 touche de tabulateur
- 8 touche « majuscules » droite
- 9 barre d'espacement (Modèle 170) – barre d'espacement avec espace-ment à répétition (Modèle 173)
- 10 touche « majuscules » gauche
- 11 touche « fixe-majuscules »
- 12 dispositif pour changement de couleur du ruban
- 13 touche pour dégagement de marge
- 14 levier des interlignes (repliable)
- 15 levier de blocage de chariot (non visible)
- 16 bouton gauche du cylindre
- 17 levier de réglage d'interligne et déclencheur du cylindre
- 18 guide-papier
- 19 margeur gauche
- 20 porte-papier
- 21 dispositif d'ajustage de lignes
- 22 levier de dégagement pour appui-papier
- 23 porte-cartes postales
- 24 appui-papier avec indicateur de fin de feuillé (la limitation inférieure de l'écriture est ajustable individuellement au moyen du curseur de l'indicateur de fin de feuillé)
- 25 guide-papier
- 26 échelle pour ajustage de marge
- 27 support presse-papier
- 28 margeur droite



Maschine schreibfertig machen

Schalten Sie den Wagenfeststeller 15 (Abb. 2) nach unten.

Die Papierstütze 24 und der Zeilenschalter 14 sind hochzuklappen. Legen Sie den Bogen hinter die Walze auf die Papierauflage 27, und führen Sie ihn durch Drehen des Walzendrehknopfes 3 oder 16 ein. Es ist darauf zu achten, daß der Wagen etwa in der Mitte der Maschine steht. Die Rollen des Papierhalters 20 sollen dem Papier die Führung verleihen. Der linke Walzendrehknopf ist, wenn erforderlich, nach rechts zu drücken, um die Stechwalze einzurasten.

Papier ausrichten

Schalten Sie den Papierlöser 2 nach vorn, so können Sie den Bogen bequem nach dem Papierhalter 20 ausrichten. Sie erzielen einen gleichmäßigen Rand, wenn Sie die linke Kante des Bogens immer unter „0“ der Skala des Papierhalters legen. Damit alle Bogen dieselbe Länge erhalten, schieben Sie die

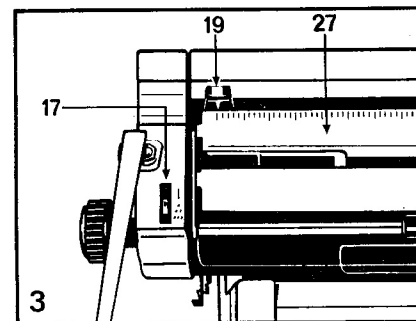
To get the typewriter ready for use

Push the carriage arresting lever 15 (Fig. 2) down.

Raise the paper support 24 and the line spacing lever 14, place the sheet of paper behind the platen on the paper rest 27 and introduce it by turning the platen turning knob 3 or 16. It is necessary that the carriage should be in or near the middle of the machine. The rollers of the paper holder 20 are to guide the paper. The left platen turning knob, if required, has to be pressed to the right in order to engage the platen release.

To align the paper

Push the paper release lever 2 forward, after which you can easily align the sheet with the paper holder 20. To obtain a regular margin, place the left border of the sheet always under the "0" of the scale on the paper holder. In order to ensure that all the sheets have the same margin, push the paper



Rendre la machine prête pour le travail

Pousser le levier de blocage 15 (Fig. 2) vers le bas, dresser l'appui-papier 24 et le levier des interlignes 14, mettre la feuille derrière le cylindre sur le support presse-papier 27 et, en tournant le bouton du cylindre 3 ou 16, introduire la feuille. Il est nécessaire que le chariot se trouve approximativement au milieu de la machine. Les rouleaux du porte-papier 20 servent de guidage pour la feuille. Le bouton du cylindre gauche, au besoin, est poussé vers la droite pour enclencher le cylindre libre.

Aligner la feuille

Pousser le déclencheur du papier 2 en avant, ce qui permet d'aligner la feuille sur le porte-papier 20. On obtient une marge régulière en mettant le bord gauche sous le « 0 » de l'échelle du support presse-papier. Afin que toutes les feuilles aient la même position, pousser le guide-papier 18 jusqu'à la feuille et introduire les feuilles suivantes selon le guide-papier ajusté.

Papieranlage 18 bis an den Bogen und legen alle weiteren Blätter beim Einspannen an die eingestellte Papieranlage.

Zeilensteller und Walzenlöser

Der Hebel 17 (Abb. 3) übt eine Doppel-funktion aus. In der hinteren Stellung (I) wird die Walze gelöst. Die weiteren Symbole bedeuten:

- . = engzeilig
- .. = 1/2 Zeile Zwischenraum
- ... = 1 Zeile Zwischenraum

Linker und rechter Randabstand

Führen Sie den Wagen durch Druck auf den Wagenlöser 1 an die Stelle, wo der Rand beginnen soll. Schieben Sie den Randsteller 19 durch Niederdrücken nach der Maschinenmitte bis zum Anschlag. Mit dem Schlußrandsteller 28 ist in gleicher Weise zu verfahren. Soll Text vor dem eingestellten linken Rand geschrieben werden, so drückt man den Randlöser 13 und führt gleichzeitig den Wagen nach rechts an die gewünschte Stelle. 7 Anschläge vor Erreichen des Schlußrandstellers 28 ertönt das Glockenzeichen.

Große Buchstaben und obere Zeichen

Die beiden Umschalter 8 und 10 dienen zum Schreiben großer Buchstaben und oberer Zeichen. Wollen Sie fortlaufend große Buchstaben schreiben, so drücken Sie auf den Umschaltfeststeller 11, bis er rastet. Durch Druck auf die linke Umschalttaste wird er wieder gelöst.

guide 18 close to the sheet and introduce further sheets using the adjusted paper guide.

Line adjusting device and platen release

The lever 17 (Fig. 3) has a double function; in the rear position (I) it releases the platen. The further symbols mean:

- . = narrow lines
- .. = 1/2 line spacing
- ... = 1 line spacing

Left and right margins

Pressing on the carriage release lever 1, move the carriage to the point where the margin is to begin, then push the margin stop 19 (pressing it down) to the middle of the machine as far as the stop. Repeat as above for the right margin stop 28. If words are to be written before the adjusted left margin, press down the margin release lever 13 and simultaneously move the carriage to the right to the required position. 7 key depressions before the margin end stop 28 is reached, a bell is heard.

Capital letters and signs

The two shift keys 8 and 10 serve to write capital letters and the upper signs. For continuous writing of capital letters, press down the shift-lock key 11 until it catches; by pressure on the left shift key it will be released.

Levier de réglage d'interligne et déclencheur du cylindre

Le levier 17 (Fig. 3) a une fonction double ; dans sa position de derrière (I) il dégage le cylindre ; les autres symboles signifient :

- . = interlignes étroits
- .. = interlignes de 1/2
- ... = interlignes de 1

Marges gauche et droite

En appuyant sur le déclencheur du chariot 1 amener ce dernier au point, où la marge doit commencer ; ensuite, en appuyant sur le margeur 19 le pousser vers la droite jusqu'à la butée. Quant au margeur 28 procéder de la même manière. Si l'on veut écrire des mots devant la marge gauche ajustée, il faut appuyer sur la touche de dégagement de marge 13, en mouvant en même temps le chariot à droite au point voulu. 7 frappes avant que la marge (margeur droit 28) soit atteinte, un signal de cloche se fait entendre.

Majuscules et signes

Les deux touches 8 et 10 servent à écrire les majuscules et les signes supérieures. Pour écrire des majuscules suivies appuyer sur la touche « fixe-majuscules » 11 jusqu'à ce qu'il s'enclenche ; par pression sur la touche « majuscules » gauche on dégage ce blocage.

Leertaste (Mod. 170) – Leertaste mit Dauerleertaste (Mod. 173)

Besonders hervorzuheben ist, daß die Leer- oder Zwischenraumtaste 9 mehrere Funktionen ausübt:

Einmal werden die Abstände zwischen den einzelnen Worten hergestellt, zum anderen ist eine Teilung des Schrittes möglich. Dadurch können Auslassungsfehler korrigiert werden, ohne das Schriftbild zu beeinträchtigen, wie nachstehendes Beispiel zeigt:

So wid korrigiert
So wird korrigiert

Das falsch geschriebene Wort „wird“ wird ausradiert und richtig in denselben Zwischenraum wieder geschrieben. Dies geschieht in folgender Weise:

Man schlägt den letzten Buchstaben des vorhergehenden Wortes nochmals an, dann drückt man die Leertaste nach unten, ohne sie zurückgehen zu lassen, wodurch der Zwischenraum halbiert wird. Danach schreibt man den ersten Buchstaben des ausradierten Wortes und läßt erst dann die Zwischenraumtaste zurückgehen. Man drückt die Zwischenraumtaste erneut und schreibt in der gleichen Weise alle Buchstaben des zu korrigierenden Wortes (also immer mit niedergedrückter Zwischenraumtaste).

Wenn der letzte Buchstabe angeschlagen ist, ergibt sich zum nächsten Wort wieder ein halber Zwischenraum.

Auf diese Weise kann man bei geschicktem Schreiben auch den Randausgleich erzielen, indem der halbe Zwischenraum durch die Zwischenraumtaste ausgenutzt wird.

Space bar (Model 170) – space bar with repeat space bar (Model 173)

It must be pointed out that the space bar 9 has several functions:

On the one hand it produces the distance between the words, on the other hand it makes it possible to halve the distance between words. Thus errors caused by omission of letters may be corrected without impairing the appearance of the typed text, as the following example shows:

So wid korrigiert
So wird korrigiert

The wrongly written word „wird“ is erased and then correctly written in the same space in the following way:

Type the last letter of the preceding word, then press down the space bar without allowing it to go back, by which the distance is halved. Now type the first letter of the erased word and let the space bar go back. Then press it down again and type in the same way all the letters of the erased word (always with pressed down space bar). When the last letter is typed, half the distance is produced, before the first letter of the next word is typed.

In this way skilful typing will also lead to a regular margin, the halved distance obtained being utilized by means of the space bar.

In addition an increased pressure on the space bar 9 (Model 173) will result in an automatic stepwise motion of the

Barre d'espacement (Modèle 170) barre d'espacement avec barre d'espacement à répétition (Modèle 173)

Il faut remarquer bien que la barre d'espacement 9 exerce plusieurs fonctions :

D'une part elle sert à produire l'espace entre les mots, d'autre part le pas d'espacement est divisé ce qui permet de corriger des fautes d'omission, sans que l'impression de l'écriture en souffre, comme le montre l'exemple suivant :

So wid korrigiert
So wird korrigiert

Le mot écrit incorrectement « wird », on le gratte et l'écrit de nouveau correctement dans le même espace, à quoi on procède de la manière suivante :

Taper encore une fois la dernière lettre du mot précédent, ensuite appuyer sur la barre d'espacement sans la laisser retourner (ce qui partage en deux l'espace) et écrire de la même manière toutes les lettres du mot à corriger (toujours en appuyant sur la barre). Ce n'est que maintenant qu'on laisse la barre retourner.

Quand la dernière lettre est écrite, il y a un demi-espace entre celui-ci et le mot suivant.

De cette manière on peut produire aussi, avec un peu d'habileté, une marge équilibrée, en profitant du mi-espace au moyen de la barre d'espacement.

En plus, un déplacement automatique pas-à-pas du chariot dans la direction d'écriture est rendu possible par une

Des weiteren ist bei stärkerem Druck auf die Leertaste 9 (Modell 173) ein automatisches, schrittweises Bewegen des Wagens in Schreibrichtung möglich. Die Anzahl der Wagenschritte wird dabei durch die Dauer des stärkeren Drückens auf die Leertaste bestimmt.

Farbbandeinsteller

Die Einstellung der gewünschten Farbbandzone erfolgt durch Verstellen des Farbbandeinstellers 12.

-  = Beschreiben der unteren Hälfte des Farbbandes in Rot
-  = Mittelzoneneinstellung, einfarbiges Band in der Mitte beschreiben
-  = Farbband außer Betrieb zum Beschriften von Matrizen
-  = Beschreiben der oberen Hälfte des Farbbandes in Blau

Linien ziehen

Setzen Sie die Bleistiftspitze in das Loch des linken oder rechten Zeilenrichters 21, und drehen Sie den Walzendrehknopf 3 oder 16, so erhalten Sie senkrechte Linien, wird der Wagen nach links oder rechts geführt, waagerechte Linien.

Farbbandumschaltung

Die Farbbandumschaltung erfolgt automatisch. Durch Bewegen der Umschalt-hebel b und c (Abb. 6) kann der Lauf des Farbbandes zusätzlich von Hand geändert werden.

carriage in the direction of typing, the number of carriage steps depending on the duration of the increased pressure on the space bar.

Ribbon adjusting device

The desired ribbon zone is adjusted by means of the ribbon adjusting device 12, as follows:

-  = lower half of the ribbon is typed on in red
-  = middle zone typed with one colour ribbon; ribbon is typed upon in the middle for full utilization of the ribbon
-  = ribbon out of operation, for cutting stencils
-  = upper half of the ribbon in blue is typed upon

To draw lines

Put the point of a pencil in the hole of the left or the right line adjusting device 21 and turn the platen turning knob 3 or 16 by which vertical lines are produced; by moving the carriage to the left or the right, horizontal lines will be produced.

Ribbon reverse movement

The ribbon reverse movement is produced automatically. By moving the reverse levers b and c (Fig. 6) to their stop the movement of the ribbon may also be changed by hand.

pression augmentée sur la barre d'espacement 9 (Modèle 173). Le nombre de pas du chariot est déterminé par la durée de la pression augmentée sur la barre d'espacement.

Dispositif d'ajustage de ruban

La zone voulue de ruban, on l'ajuste au moyen du dispositif 12 signifiant :

-  = on écrit sur la zone inférieure du ruban en rouge
-  = zone médiane, seulement avec rubans à une seule couleur. Pour l'utilisation totale du ruban on écrit sur la zone médiane.
-  = ruban hors service, pour écrire sur stencils
-  = on écrit sur la partie supérieure du ruban en bleu

Tracer des lignes

Mettre la pointe d'un crayon dans le trou du dispositif d'ajustage de ligne gauche ou droit 21 et tourner le bouton 3 ou 16 du cylindre, par quoi on obtient des lignes verticales; en mouvant le chariot à droite ou à gauche, on obtient des lignes horizontales.

Renversement de marche de ruban

Ce mouvement se fait automatiquement. En mouvant les leviers de renversement b et c (Fig. 6) jusqu'à leur butée on peut changer la marche aussi à main.

Schreiben auf Vordrucken Bedienen der Stecheinrichtung

Sie lösen die Stecheinrichtung der Walze, indem Sie den linken Walzendrehknopf 16 nach links ziehen oder den rechten Walzendrehknopf 3 nach links drücken. Nun können Sie die auf dem Bogen vorgedruckten Linien durch Drehen der Walze nach dem Zeilenrichter 21 ausrichten.

Bei Betätigen des Walzenlösers 17 (I) wird ebenfalls die Schreibwalze freigegeben. Sobald der Walzenlöser in die Ausgangsstellung gebracht wird, rastet dieser so ein, daß auf vorher geschriebene Zeilen wieder zurückgekommen wird.

Tabulatoreinrichtung

Setzen der Reiter

Sie führen den Wagen durch Druck auf den Wagenlöser 1 dorthin, wo der gewünschte Reiter stehen soll, und bewegen den Tabulatorsetzer 5 nach hinten in Richtung „+“. Dadurch wird der Reiter gesetzt, und der Wagen hält beim späteren Tabulieren an dieser Stelle an.

Tabulieren

Durch Drücken der Tabuliertaste 7 läuft der Wagen bis zum nächsten gesetzten Reiter. Dies wiederholt sich, sooft Reiter gesetzt sind.

Löschen eines Reiters

Soll ein einzelner Reiter gelöscht werden, bringt man den Wagen durch Druck

To write on forms: operating the platen free-wheeling

To produce the platen free-wheeling pull the left platen turning knob 16 to the left, or push the right platen turning knob 3 to the left, after which you can type on the lines of a form, turning the platen according to the line adjusting device 21.

The platen can also be released by means of the platen release lever 17 (I); the latter being reduced to the initial position catches in such a way that one may return to lines written before.

Tabulator

To set the slides

By pressure on the carriage release lever 1 move the carriage to the point where the slide is required, then move the tabulator setting lever 5 in the direction „+“. In this way a slide is set and later, during the tabulating, the carriage stops there.

To tabulate

By pressure on the tabulator key 7, the carriage moves as far as the next slide, which is repeated as often as slides are set.

To efface an individual slide

By pressure on key 7 move the carriage to the point where the slide is. The

Ecrire sur formulaires ; rouleau libre

Pour produire le mouvement libre du rouleau tirer à gauche le bouton 16, ou pousser à gauche le bouton 3. Maintenant on peut écrire sur les lignes d'un formulaire en tournant le cylindre selon le dispositif d'alignement 21.

En actionnant le levier de dégagement du cylindre 17 (I), ce dernier est dégagé également ; le levier de dégagement ayant été réduit à sa position de départ, il s'encliquette de nouveau, de manière qu'on peut revenir à la ligne écrite auparavant.

Tabulateur

Poser les taquets

En appuyant sur le déclencheur 1 mouvoir le chariot au point où un taquet doit être placé, et pousser la touche 5 en arrière dans la direction „+“. De cette manière un taquet est posé, et plus tard, quand on utilise le tabulateur, le chariot s'arrête à ce point.

Employer le tabulateur

Quand on appuie sur la touche de tabulateur 7, le chariot s'arrête au point où le taquet respectif se trouve, ce qui se répète autant de fois qu'on a posé des taquets.

Pour effacer un taquet individuel

appuyer sur la touche 7 et mouvoir le chariot au point où le taquet se trouve.

auf die Tabuliertaste 7 an den betreffenden Reiter. Nach Stillstand des Wagens bewegen Sie den Setz- und Löschebel 5 nach vorn in Richtung „—“. Dadurch wird dieser Reiter gelöscht.

Gesamtlöcher

Sollen alle Reiter gelöscht werden, wird der Wagen nach rechts bis zum Endanschlag geschoben. Danach ist der Setz- und Löschebel 5 nach vorn in Richtung „—“ zu ziehen und dann die Tabuliertaste 7 zu drücken.

Tastendruckregler (Mod. 173) – Abb. 4

Wagen nach links führen und mit beiden Händen die Haube nach oben abheben (Abb. 5). Die Einstellung des Tastendruckes erfolgt mittels Hebels 4: Schalten Sie den Tastendruckregler 4 auf +, so erzielen Sie einen härteren, dagegen bei — einen weichen Anschlag.

Auswechseln des Farbbandes

Wagen nach links führen, mit beiden Händen die Abdeckung nach oben ab-

carriage having stopped, push the tabulator setting and effacing lever 5 in the direction of “—”, by which the slide will be effaced.

To efface all slides

Move the carriage as far as the left hand stop, then push the setting and effacing lever 5 in the direction “—” and press the tabulator key 7.

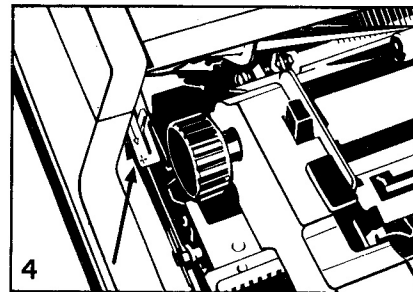
Key pressure regulator (Model 173) – Fig. 4

Move the carriage to the left and with both hands lift off the cover (Fig. 5). The key pressure is adjusted by means of lever 4:

By moving the key pressure regulator 4 to + you will obtain a more vigorous stroke whereas by moving it to —, a softer stroke will be the effect.

To change the ribbon

Move the carriage to the left, with both hands lift off the cover (Fig. 5), push



Le chariot s'étant arrêté pousser le levier 5 en avant dans la direction “—”, par quoi ce taquet est effacé.

Pour effacer tous les taquets

mouvoir le chariot à droite jusqu'à la butée, ensuite pousser le levier 5 en avant dans la direction “—” et ensuite appuyer sur la touche de tabulateur 7.

Réglage du toucher (Modèle 173) – Fig. 4

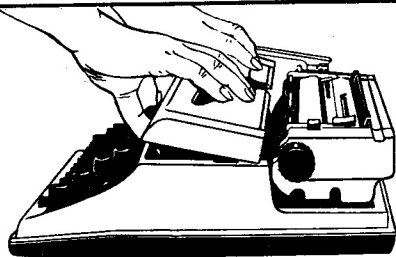
Déplacer le chariot vers la gauche et enlever le recouvrement avec les deux mains (Fig. 5). Le réglage du toucher se fait à l'aide du levier 4 :

En poussant le réglage du toucher 4 vers +, on obtiendra une frappe plus dure, en le poussant vers —, on obtiendra une frappe plus douce.

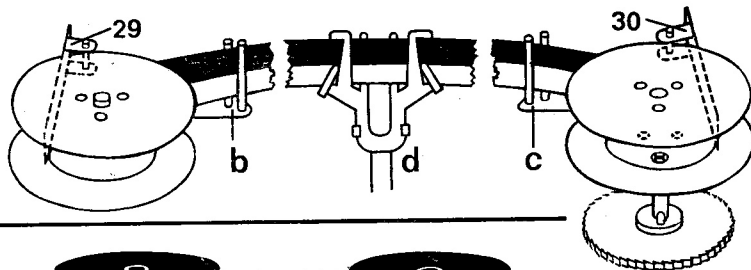
Echange du ruban

Mouvoir le chariot à gauche, avec les deux mains ôter le recouvrement

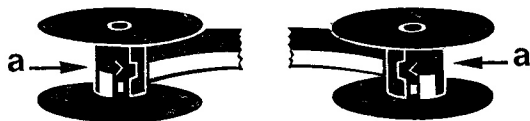
5



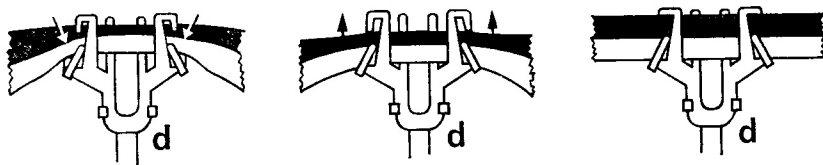
6



7



8



heben (Abb. 5). Schalten Sie die Fühlhebel 29 und 30 (Abb. 6) weg, so lassen sich die Farbbandspulen leicht herausnehmen. Das neue Farbband (rot nach unten) ist am Haken a (Abb. 7) zu befestigen. Es sind nur 13 mm breite Farbbänder mit TGL- oder DIN-Spulen verwendbar. Danach sind die Spulen wieder unter Wegschaltung der Fühlhebel auf die Spulenwellen aufzustecken und

aside the contact levers 29 and 30 (Fig. 6), after which the ribbon spools may easily be removed. Fasten the new ribbon ("red" downward) to hook a (Fig. 7); only use ribbons of 13 mm wide with standardized ribbon spools according to TGL or DIN. Then again pushing aside the contact levers, slip the spools on the transport wheel axles and introduce the ribbon into the forks of the

(Fig. 5) ; pousser de côté les leviers de contact 29 et 30 (Fig. 6), après quoi on peut retirer facilement les bobines de ruban. Attacher le nouveau ruban (« rouge » en bas) au crochet a (Fig. 7). Employer seulement des rubans de 13 mm avec des bobines normalisées selon TGL ou DIN. Ensuite, en poussant de côté les leviers de contact, replacer les bobines sur les arbres des roues de transport et introduire le ruban dans les

das Farbband in die Gabeln der Umschalthebel b und c (Abb. 6) einzulegen. Entsprechend der Abb. 8 ist es dann in den Farbbandheber d einzuführen.

Pflege der Maschine

Nach der Arbeit die Maschine zudecken. Es ist ratsam, den Staub und die Radierreste möglichst oft auszuspülen. Die Typen häufig bürsten, Farbbrückstände mit Knetmasse oder Holzstäbchen aus den Typen entfernen. Beim Radieren den Wagen so weit zur Seite schieben, daß der Staub nicht in die Maschine fallen kann.

Zum Beseitigen von Flecken an der Plastikverkleidung wird eine Seifenlösung empfohlen. Eine Behandlung mit chemischen Substanzen, wie Benzol, Petroleum, Säuren usw., ist nicht zu empfehlen, da dadurch die Oberfläche den Glanz verlieren kann.

Unsaubere Schreibwalzen sind mit Spiritus zu reinigen; denn Benzin zerstört den Gummi.

Herausnehmen der Maschine aus dem Koffer

Wir empfehlen, die Maschine zum Schreiben aus dem Koffer herauszunehmen.

Dazu ist die Maschine mit beiden Händen unter der Verkleidung (links und rechts) zu erfassen, hinten anzukippen und mit der Bodenplatte aus dem Kofferunterteil herauszuheben. Beim Einsetzen ist darauf zu achten, daß die Bodenplatte unter den Metallwinkel am Kofferboden zu schieben ist. Soll die Maschine auch von der Bodenplatte ab-

reverse levers b and c (Fig. 6). Finally, introduce it into the ribbon lifter d according to Fig. 8.

Maintenance of the typewriter

When not used, the machine should be kept covered. Dust and eraser particles should be removed as often as possible by means of a pencil. Brush the types often. Remains of ink must be removed from the type by means of plasticine or a small piece of wood. Before erasing, move the carriage to one side, to prevent particles from dropping into the interior of the machine.

For the removal of stains on the cover of plastic materials a soap solution is recommended. The use of chemical substances such as petrol, white spirit, acids etc. should be avoided, as this will make the surface lose its polish.

Dirty platen rollers should be cleaned by means of spirit (petrol would destroy the rubber!).

Taking the typewriter out of the case

We recommend to take the typewriter out of its case before using it for writing.

To this effect grasp the typewriter with both hands below its covering (on the left and right), incline it upwards behind, and lift it out of the bottom part of the case together with the bottom plate. When placing the typewriter again into its case, take care to move the bottom plate under the metallic angle on the case bottom. If the typewriter is to be taken from the bottom plate, too, then the latter has to be consecutively withdrawn from the 4 plug pins.

fourchettes des leviers de renversement b et c (Fig. 6) ; enfin, selon Fig. 8, l'introduire dans le levier de levage d.

Entretien de la machine

Le travail fini, recouvrir la machine ; aussi souvent que possible la nettoyer au moyen d'un pinceau, pour enlever la poussière et les résidus de gomme-grattoir ; brosser souvent les caractères ; pour enlever les restes d'encre se trouvant dans les caractères, on se servira de plastiline ou d'un copeau de bois. Pour gratter, pousser le chariot de côté, afin que la poussière ne tombe pas dans l'intérieur de la machine.

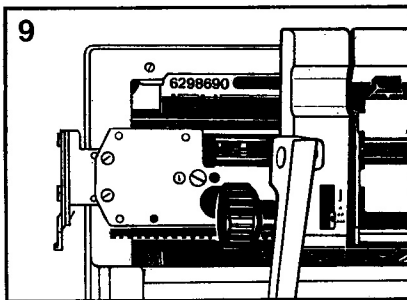
Pour effacer des taches se trouvant sur le revêtement plastique employer une solution de savon ; des substances chimiques (benzol, pétrole, acides, etc.) pourraient affecter le lustre de la surface.

Les cylindres sales, on devrait les nettoyer au moyen d'alcool (la benzine détruit le caoutchouc!).

Enlever la machine du coffret

Avant d'écrire, nous recommandons d'enlever la machine du coffret.

A cet effet, il faut saisir la machine avec les deux mains sous le revêtement (à gauche et à droite), la soulever un peu à l'arrière et la faire sortir de la partie inférieure du coffret en la soulevant avec la plaque de fond. En remplaçant la machine, veillez à ce que la plaque de fond soit glissée sous l'angle en métal sur le fond du coffret. Si l'on veut enlever la machine de la plaque de fond aussi, on doit retirer cette dernière successivement des 4 goujons embrochables.



genommen werden, ist diese nacheinander von den 4 Steckbolzen abziehen.

Schließen der Maschine

Papierstütze 24 nach rechts wegklappen, Wagenfeststeller 15 (Abb. 2) nach oben schalten, Wagen so weit nach der Mitte führen, bis er in den Wagenfeststeller einrastet. Danach ist der Zeilenschalter 14 nach unten wegzuklappen. Beim Aufsetzen des Kofferdeckels darauf achten, daß dieser auf der hinteren Seite richtig eingehangen ist.

Maschinennummer

Die Maschinennummer finden Sie links auf der hinteren Verbindung des Chassis, etwas durch die Verkleidung verdeckt (Abb. 9).

Closing the machine

Fold paper support 24 to the right, move carriage locking lever 15 (Fig. 2) to upward position, move carriage towards centre until it engages in carriage locking lever. Then press down line spacing lever 14. When putting on the cover take care that it is properly engaged at the back of the machine.

Serial number

The serial number of the typewriters is at the left, on the back of the chassis (Fig. 9).

Fermer la machine

Replier l'appui-papier 24 vers la droite, mouvoir le levier de blocage de chariot 15 (Fig. 2) vers le haut, amener le chariot vers le centre jusqu'à ce qu'il enclenche dans le levier de blocage de chariot. Après cela, il faut replier le levier des interlignes 14 vers le bas. En posant le couvercle du coffret veillez à ce que le couvercle soit correctement accroché du côté arrière.

Numéro de la machine

Le numéro de la machine se trouve à gauche sur la jonction de derrière du châssis (Fig. 9).